



# LA HONORATA

SEMANARIO POLITICO REGIONALISTA CATALAN, LITERARIO Y DE NOTICIAS

DIRECTOR-PROPIETARIO Y REDACTOR, JUAN J. MIRABET.—CIENFUEGOS 80.

HABIDA CUATRO VECES AL MES  
Precio: Salón... 12-50 cts al mes  
Provincia... 11-25 —

NUM. 17  
Habana, 4 Septiembre de 1892

HABIDA CUATRO VECES AL MES  
Se envíen anuncios a precios modicos

## SUMARIO

**TEXTO.**—Advertencia.—Crónica Habanera, por Romeo.—Repiques, por id.—D. Rafael Palau y León, por J. J. Mirabet.—Carta del 10, por J. Tomás Salvany.—El canto y la lluvia, por Fra-Ángelico.—El reloj de la Catedral de Barcelona, por H. R.—La Difesa.—Noticias regionales.—Miscelánea.—Pasatiempos.—Discurso, por Guillera.

**SECCIO CATALANA.**—Habanera, por Aleix H. Japosa.—Defensa est Carthago, por Victor Balaguer.—Lo Llit del prat, por F. Pelay Briz.—La Dona Catalana, por Agnés Armentol.—Cognom, por D'Aloy.—Fochs-Follets, per Fra-Angelech.

**GRABADOS.**—D. Rafael Palau y León.—Mexico: Castillo de Chapultepec.—Isla de Cuba, Cienfuegos, Muelle Real. Vista de una Vega.

## ADVERTENCIA.

A la hora de entrar en prensa este número se ha roto el cliché del retrato de D. Rafael Palau, cuya biografía publicamos a pesar del citado percance.

Otro día irá el nuevo fotografiado.

## SUSCRIPCION

PARA SUFRIER LOS GASTOS DE LA EDICIÓN DE LAS POEMAS DE LA NOTABLE POETISA CUBANA SEÑORITA MERCEDES MATA-MOROS.

LA HONORATA.....	\$ 4'25 oro.
Sebastián Figueroa.....	2'00 *
D. B. ....	1'00 *
José Gómez.....	1'00 *
José Jane Allegret.....	1'00 *
Jamá, Pascoal y Cº.....	3'00 *
Aleix H. Japosa.....	2'00 *
Pablo Quadrivio.....	1'00 *
Santos Hermanos.....	1'00 *
Juan Jiménez.....	1'00 *
Gabriel Costa Noguera.....	1'00 *
Romeo, y Julia de Mirabet.....	2'00 *
Falma y Cº.....	1'00 *

225

## CRONICA HABANERA



ARTOS señores de la Directiva de la Sociedad Coral *Dulzuras de Esterpe* se han acercado á esta redacción, para hacernos notar que habíamos incurrido en error, al consignar en nuestras columnas, que la Beneficencia Catalana era la única Sociedad catalana en la Habana y que como á tal debía representar á Cataluña en el 4º centenario del descubrimiento de América, pues existían otras sociedades catalanas sin la citada y que por añadidura se habían brindado ya á la «Comisión de festejos». La primera en brindarse fué la dicha sociedad coral, en apoyo de lo cual nos mostraron los señores visitadores dos honrosas comunicaciones del Excmo. Sr. General de Marina dándoles las más expresivas gracias y aceptando su cooperación.

\*\*

Atentamente invitados por la sociedad coral catalana *El Garidilla* pasamos á visitar el nuevo local que ha adquirido en Sol 110. La casa es magnífica. Dos hermosos salones, capaces para unas 150 parejas de baile, dan al citado local un aspecto casi regio. Piso de marmol, gas en abundancia, salón-retrete para señoras, guardarropia apropiado, salón-café, ambiente fresco, producido por el aire que entra desahogadamente por dos anchos portales de galería á la brisa, en correspondencia grata con el que susurra entre las elegantes persianas propias de cuatro balcones que dan á la calle del Sol, proporcionan al referido local toda clase de comodidades á beneficio de los socios de número y protectores del *Garidilla*, que honren con su presencia las fiestas que dé allí tan simpática sociedad.

En los precisos momentos de estar tirando en la imprenta el último número de *LA HONORATA*, inauguraríbase el salón alto de Pairet, con un expléndido baile dado por el siempre elegante Círculo Habanero, nuevo arrendatario del conocido local. Aunque decimos mal, pues el salón estaba completamente desconocido, tal era la profusión de linceas, portier, macetas con flores, espejos etc., etc., que adornaban el regio salón convirtiéndolo en un edén. Las familias más distinguidas de la sociedad habanera habíanse dado

ciudad allí, y entre ellas recordamos las de Chaguaceda, Clara, Ricart, Jurre, Mora y Massino; brillando sobre todo lo humano y bello en el salón contenido, las señoritas de Sanchez, Valverde, Vignier, Pelficer, Vintré, Garín, Hagerman y Luzuriaga.

Felicitamos por su brillante éxito al Círculo Habanero, no dudando de que el nuevo local hará que tan celebrada sociedad sea cada día más, si cabe, el punto de cita de la crème habanera.

ROMEO.

## Repiques.

Por enfermedad de la señora Alemany, encargóse del papel de Betina en la Mascota, (en el teatro Terry de Cienfuegos) la señorita Amalia Rodríguez. Parece que sus compañeros de escena, tomaron la cosa á guasa, y el público molesto tomó el partido de añadir su guasa á la de los actores y aplaudió sin cesar durante toda la obra.

Los periódicos de Cienfuegos se muestran quejoso del hecho, y añaden que deberán castigarse con una silla formal á una y otros, para escarmiento de compañías teatrales futuras.

La verdad es que el arte en Cuba va convirtiéndose en una continua *bisbalada*, y todo por culpa de la excesiva benevolencia del público.

ROMEO.

*El Figaro* en su último número, hace referencia,—en un artículo,—á un señor Mirabet... ¿Quiere hacer el favor el señor Catalá de decirnos á cuál Mirabet se refiere? Al de Barcelona ó al de Madrid? Al de Mallorca ó al de la Habana? Cite el señor Catalá el nombre de pila, y le contestaremos, pues de otro modo podría escapársenos por la tangente.

ROMEO.

## D. Rafael Palau y León.

Nació don Rafael Palau y León en Puerto Príncipe en el año de 1864. No ha desmentido su raza, ni en lo social ni en lo artístico. Su padre y su tío, catalanes, y artistas de veler, tienen en nuestra catalana tierra su reputación musical bien sentada. Su padre, don Felipe, músico mayor de artillería, se hizo célebre en aquellas inolvidables rivalidades musicales, habidas no ha muchos años en Cataluña entre varias reputadísimas músicas de regimientos de armas distinguidas. Su tío, don Rafael, adquirió una fama universal como maestro de capilla del célebrissimo Conservatorio del Monasterio de Montserrat, de donde salieron tantos discípulos que han sido luego gloria de Cataluña, y entre otros y más directamente como discípulo de don Rafael, al notabilísimo Cuspinera.

De tal raza, y educado directa y precisamente por tal padre y tal tío, debía forzosamente el niño Rafael llegar á ser al traves de los años un joven aprovechado, inteligente e idóneo para el arte musical.

Y en efecto, á los 18 años, logró, solo debido á sus méritos personales, la disputada plaza de organista de la Catedral de la Habana, figurando al poco tiempo como maestro concertador de la compañía de ópera que dirigida por el tenor Anton, dió aquella recordable serie de representaciones en nuestro gran teatro de Tacón.

Cervantes, Irijoa, Albisan y Tacón en la Habana, y casi todos los teatros de la Isla y de la América meridional, han sido sucesivamente testigos de los triunfos obtenidos por la inteligente batuta del joven Rafael, convertido ya en un notable director de orquesta. Las excursiones artísticas emprendidas por el aplaudido baritono-emprendedor Palou, y otras de los reputados Aramburu, Masanet, la Balti, la Nalbert, etc., etc., deben al talento artístico de Rafael la mayor parte de su éxito.

Pero no es solo como director de orquesta en lo que brilla Palau. Es además un reputado profesor de piano y un notable compositor.

Sería larga tarea citar sus méritos en este sentido y no tenemos espacio para ello, solo señalarémos entre sus composiciones llamadas de salón su pieza sinfónica *Gran marcha triunfal* escrita para la inauguración del teatro Terry de Cienfuegos, en la ejecución de la cual obtuvo la orquesta y el autor de la citada pieza musical, una immense ovación; y la pieza sinfónica y coreada *Himno «La Gratitud»* estrenado con unánime aplauso por el «Orfeón Nacional» de Cienfuegos.

Entre las treinta y pico de obras teatrales á cuyas ha puesto música su talento, citaremos la zarzuela: *Liberación Señor, Congreso femenil, El gran proyecto, Cuba y sus hijos y El agua maravillosa*. Algunas de ellas como *Vapor correo y El jueves*, han alcanzado 40 representaciones seguidas. Actualmente tiene compuesta la música de la zarzuela en tres actos *El hermitillo* que estrenará próximamente y de la que casi podemos predecir un éxito.

Rafael ha sido el fundador y director de la Academia de música de Cienfuegos, hoy acreditadísima gracias á sus esfuerzos.

Fué nombrado socio facultativo (cuando existían) de las sociedades regionales Centro Catalán y Nuevo Liceo, y hoy lo es del Centro Gallego, Centro Canario y Casino Español de Regla.

Acaha de ganar en reñido concurso la plaza de profesor de música del Centro Gallego, siendo además, actualmente, maestro concertador y director del coro catalán *El Gerilda*, del coro gallego *Ecos de Galicia* y director lúrico del Centro Canario.

Pocos profesores podrán á los 27 años de edad presentar una hoja de servicios tan brillante como la de Palau.

Además á esto, mis lectores, un tipo simpático, una educación esmerada, una fiura perenne, una amabilidad sin par, y una calma y paciencia inalterables para enseñar, y tendrán fotografiado moral y materialmente á Rafael Palau.

Cubano con sangre catalana en las venas ó catalán con alma cubana, tiene Rafael de la catalana tierra, la firmeza de carácter, la lealtad, y el sentimiento artístico; y de la hermosa Cuba, la fiura, la amabilidad, la galantería, la precozidad de talento, y la claridad de juicio.

LA HONORATA rinde homenaje de honor al maestro cubano-catalán.

JUAN J. MIRABET.

## CARTA DEL TÍO

Escríbelo tú.—Y su bondad es mucha.

—Consiente al fin? ¡Sí! rigides quererás?

—Si no fuera más que eso...; Virgen Santa!

—El bote amarrá, séntate y escucha.

*Querida Rosas Si el amor consigue.....*

Estate quieto, Juan, la mano corta;

sin no somos....—Tontuela, eso, qué importa?

—Si no sueltas, no les.—Síguete, Síguete.

—Vuelvo á empesar.—Muy natural lo hallo.

—Y tú no me interrumpes.—Puf! un momento de distracción.—¡Tumante!... Y me apriento.

—Callar fuera mejor.—Pues ya me callo.

Pero sigue, por Dios.—*Querida Rosas:*

*Si el amor...—El amor, yo se lo fijo.*

—Escucharás la carta de mi títo?

—Es que estaba pensando en una cosa.

—En qué?—En el daño que á tu tío te hies.

*Querida Rosas: Si el amor...—Villano!*

Mira, Juan, si no quitas esa mano....

No hay medio de leerlo que lo dice.

—Obedezca ésta. Prosigue ahora.

*Querida Rosas...—¿Qué pesada eres!*

Cuatro veces leiste...—Hijo que quienes,

si no dejás?... Probar que Juan te adora...

¡Mest! Dios mio! Harás que pierda el seso...

Ya te saludo un rengón.—¡En qué te agravio!

—La mano no quita!—Y pones el labio.

—Yo, Rosas!—Niegas que me diste un beso?

—Fui sin querer...—Perdón!—Me tienes harta;

eres incorregible.—Y tó hechicera.

—Conseguirás al fin que no te quiera.

—Vaya! La carta oígramos.—Ya no hay carta.

—Yo quisiera saber lo que decía.

—Y yo por aliviar, mal caballero,

á una palabra reducirlo quería.

—Y, qué palabro es esa?—Fiebre.

JUAN TOMÁS SALVANY.

## EL CANTO Y LA LLUVIA.

## ESBOZO HUMORÍSTICO.

No obstante y perteneciendo al contado número de los incrédulos con mis ribetes de solteriano-darwinista, tengo de rendirme ante la evidencia de los hechos consumados y confesar que después de los casos prácticos que

he visto, el canto y la lluvia tienen relación íntima, y por tanto no debe echarse en saco roto aquella frase tan llevada y traída entre el vulgo de las gentes, que intimamente convencidas de la afinidad que existe entre el canto y la lluvia exclama á cada momento:—¿fulano canta?—Illeve de seguro.

Como no me duelen prendas, ni espero que nadie me crea por mi cara bonita, (que entre parentesis dista mucho de serlo) quiero contarte, modestia aparte, en que fundo la convicción profunda y casi dire científicamente probada, que tengo, y por la cual he llegado á establecer esta fórmula para mi matemática, y que sin ser menor, concibí y doy á luz en estos términos:—“un canto producido por vos bocarril y oido duro, tiene por precisión que eurecarer el aire atmosférico, ergo este entramiento acumula gran cantidad de fluido eléctrico,” (digo al oido). Éste tiene que estallar, sigue de aquí que el resultado final sera un charrón tremendo.”

Trataré de probarlo, tengo un amigo algo sordo, y con una voz tan de cencero, que abriga la seguridad de que para él inventaron los franceses la célebre frase de—*une belle voix pour tenir*. Pues bien: siempre que después de unos días de calor seco y sofocante, se levanta el tal de buen humor y entona un canto, descorriendo el oido mejor organizado, es positivo, y se no da, según mis observaciones, un sólo caso de que fallara, cuando tal acontece, cae á las pocas horas lluvia segura.

Al principio atribuía yo este hecho á la casualidad, pero como soy curioso y sé que así como hay seres en el mundo que son bachilleres *per se*, hay otros que lo son *per accidentem*, (estos últimos con título académico) y los hay también aunque no en tanta abundancia, que *per se y per accidentem* son bachilleres en absoluto, entre los cuales, y por si ustedes no estaban enterados, tengo el gusto de contarne, defiéssese de todo esto que siendo yo bachiller en el sentido más lato de la palabra, será para mí un placer el curiosear y bachillerear á mis anchas.

Sentado este precedente, no es extraño que husemeando aquí y acállí entre personas de visto, y después de comprobar por mi mismo la relación íntima que existe entre el aire y el sonido, haya venido á parar á la consecuencia de que si la lluvia se produce por un desequilibrio en la atmósfera: (según dicen los físicos), que yo llamaré, (ya de inventiva), desarmónia en las fuerzas cósmicas de la naturaleza, y el canto inarmónico es producto del desequilibrio en la voz al poner en tensión las cuerdas vocales, que ustedes, (y va de permiso), me permitirán llamar desarmónia en las ondas sonoras que pueblan el espacio; como entre dos desarmonas ha de haber parentesco y siempre ha sido lógico y natural que los seres de una misma familia y hasta raza, se ayuden y protjan: teniendo en cuenta todo esto, y después de comprobado con hechos infinitos, que no citó por no hacerme pesado, me explico hoy perfectamente, y creo que todos ustedes serán de mi opinión, el que por ley de parentesco, cuando un chisgaravis cualquiera, entona, ó mas bien dicho desentona, largando un berrido en vez de canto, venga enseñigada la lluvia y nos deje como nuevos: pues para mí esto es tan lógico como el cariño entre individuos de una misma prole, cuyo cariño, valiéndose de una metáfora, puede condensarse en esta sola frase: son dos desarmonas que se atraen y se besan. ¡Tendré yo la lástima!

FRAY ANGÉLICO.

Habana, Agosto 24 de 1922.

### El reloj de la Catedral de Barcelona.

(CONCLUYE).

En el archivo de la Corona de Aragón, número 1952, folio 33, va continuada una Real orden de D. Juan I en 1387, por la cual dispone que lo *orologio de Perpiñán* se rija con los mismos medios que el de Barcelona, cuyas ordenaciones se copian en el mismo mandato, y en las cuales se dispone que dos hombres *astres, sabaters ó pellicors*, relevándose cada doce horas y guiándose por *unes orei de arena veintederas de una ore*, señalen con una maza, la hora correspondiente y que la batallada será en aquell seny que *bisbe é lo capitó de la seu ordenançes, lo qual seny sia lo millor é los instals*. El Rey destinó la cantidad de mil ciento ochenta sueldos catalanes, el producto de cuya capital debía servir para la manutención de los empleados, á razón de cuarenta y cinco sueldos cada año, y tan vigilantes se les quiso en el cumplimiento de un deber de tanta trascendencia, para una ciudad de la importancia de Barcelona, que cada omisión concretada ya de día ya de noche, *ordina per cauña regada que le sia batlla lo pensió de una semana*.

Consta en el archivo municipal de esta ciudad, según se desprende de los apuntamientos del paciente Bruniquer, que en 13 de Noviembre de 1393 y con asentimiento del Cabildo Catedral, el Consejo del Ciento llevó á cabo el acuerdo en Agosto de 1391 de fundir una campana para las horas, que con la advocación de San Honorato fué bendecida, *cera nou horas apres mitj dia del dia 20*, por el Arzobispo de Tarragona, en su palacio, que estaba construido en la que es hoy calle Ancha, donde se vació y fué subida á la torre actual el dia 22. Dice un escritor que acostumbraba poner el pie muy concienciado, que en 1399 se puso el reloj, pero no aduce el fundamento del hecho; en cambio consta en notas y en mannales, que en Marzo de 1453 un artesano propuso á los Concelleres la construcción de un aparato *al contrapè que les hores tocarian per elles mateixes y no se farien tocar á mans com fins á les hores se habla fet*. Sin embargo consta también en los mismos documentos que todavía en 1494 y en 1534 las horas eran tocadas á mano, en 1479 que *al relojet que tocava les hores de nit y de dia se señaló la asignación de veinticinco libras catalanas todos los años, y que otra de sus obligaciones era la de que ab lo ussy de les hores habla de tocar tres batalladas al tocar Dm*. A pesar de esto, hemos de ver muy luego que sinó en el siglo xiv al menos en el xv, la ciudad de Barcelona tenía su *seny de les hores con máquina*, sin que esto prive la anterioridad al de Sevilla, porque hasta hoy no está probado, que sepámos, que el de la capital de Andalucía funcionara con mecanismo de contrapeso, ó por la cuidadosa e incessante vigilancia de los que estaban destinados *ad hoc*; solo consta de una manera que casi llega á la evidencia, que se trata de relojes que desde elevada torre, ya en el recinto de una gran población, ya *desde lo castell*, como en Perpiñán, avisaban al público la distribución de sus tareas en lo que mira á lo terreno, á la vida material y hasta en lo que mira al cumplimiento de los deberes religiosos, que tanta y tan justificada preferencia merecía á nuestros progenitores.

Pero es el caso que desde los primeros años de la adolescencia, el que esto escribe y cuantos hemos estudiado la historia de nuestra amadísima Barceloneta y cuantos han escrito sobre la misma, nacionales y extranjeros, creemos, porque sin excepción de uno solo lo hemos aprendido, que en 1575, la república de Venecia regaló á nuestros concelleres la maquinaria del reloj que después de haber estado por espacio de algunos años en depósito en el campanario de Nuestra Señora del Pino, está hoy en el Museo de Bellas Artes del Parque de Barcelona. Tenemos la seguridad y descansamos en ella hasta nuevos datos que hemos rebasado sin éxito alguno hasta la hora presente, de que tal hecho esté destinado de toda veracidad y de que aun en el terreno de la tradición, no reconoce como punto de partida, ni origen, ni acontecimiento alguno más ó menos nebuloso. Nada dicen las preciosidades arqueológicas que referentes al siglo xvi atestan el archivo de nuestra Basílica, nada las que tan cuidadosamente guarda el antiguo palacio de los Reyes de Aragón; pero en las numerosas notas y apuntamientos de nuestro municipio, según los mannales de 1573 á 1577, y las rúbricas del citado Bruniquer consta que precisamente en 18 de Marzo de 1575, formalizaron un contrato con el Consejo de Ciento para la construcción de una máquina del reloj cuya subida debía correr á cargo de la ciudad. *Juan Perelló fuster de dia ciutat i mestre Joan Nicolau mestre de relojet i mestre Climen Orson també mestre de relojet ciutat de Barcelona el natural de la ciutat de Utrera*. Recibieron á cuenta 400 libras, con fianza se comprometieron á tener concluida la obra *entre enys* y que sería como *el relojet que assy t'la ciutat*. Pero nada de regalo de tal naturaleza que fuese como manifestación espléndiente de gratitud, por haber la república de Venecia recibido de los príncipes de la ciudad condal un ejemplar de las Constituciones comerciales y marítimas del Principado de Cataluña. Acontecimiento de tanto bulto no hubiera pasado desapercibido por aquellos cronistas que se complacían en consignar hasta imperceptibles menudencias, en hechos, en acontecimientos que no se distinguían por la resonancia que en aquellos y aun en los modernos tiempos tendría un acto como el que nos ocupa. Es pues una invención, no una suposición que en nada se funda y que, dada á la publicidad por un escritor, ha sido repetida según costumbre que no dejá de ser muy cómoda por otros escritores, que se han copiado sucesivamente sin tomarse la molestia de acudir no á la fuente tan solo, sino al manantial que conserva siempre el agua más fresca y más cristalina. Si al menos, algún hecho de resonancia que tuviera relación con la república de Venecia, una embajada, un cambio de relaciones con nuestros Concelleres, un reloj cualquiera más ó menos ruidoso, hubiera tenido lugar en Barcelona que como malo ignora, todavía en el siglo xvi, no había perdido ni mucho menos su preponderancia mari-

tima, la que no hemos vacilado en llamar invención hubiera tenido un pretesto. Pero en el caso que, ni por asomo, aparece un rastro en ninguno de los tres grandes archivos que tiene Barcelona, ni en las notas particulares que como Carbonell en el de la Corona de Aragón acostumbran hacer los archiveros para su uso personal, se encuentra un nombre, un acuerdo, un regalo cualquiera a la república de Venecia, una demostración de gratitud mutua en 1575 entre dos ciudades Reina del Mediterráneo la una, Reina del Adriático la otra. Hemos inquirido, hemos preguntado, y tan solo hemos sabido encontrar hasta aquí, y a personas más doctas que nosotros y que participan del descanso que nos absorbe. Así, por espacio de años, y de siglos, han sido creídos como verdades inconscientes dignas de perpetuarse, hechos y actos que no han tenido más origen ni razón de ser que la fantasía de sus inventores. Por esto hemos de insistir en ponderar la necesidad que hoy seiente de la depuración histórica: necesidad que más que se siente se impone, no tan solo para que la historia sea lo que debió de haber sido siempre, maestra de grandes verdades, sino también por las innarrables fruiciones que proporciona al investigador la fatigosa y á la vez noble tarea de devolver las cosas al estado de donde no debían haber salido, puliendo y dando esplendor á lo verdadero y desenmascarando lo falso, que sin reparar en los medios, se engalana con el ropaje de lo verdadero.

B. R.



Méjico.—Castillo de Chapultepec.

### La «Débâcle» y El General Du Barail.

Hemos preguntado al general Du Barail lo que pensaba de la *Débâcle* y del espíritu de que dicho libro está animado, y el antiguo ministro de la Guerra nos ha contestado lo siguiente:

«No he leído la *Débâcle* ni tengo ganas de leerla, pues lo que han dicho de ella los periódicos me quita todo deseo de conocerla. En general las obras de M. Zola no me gustan. He oido decir á personas competentes que tiene gran talento literario y que seguramente la Academia la honrará abriéndole sus puertas; pero no soy bastante buen juez en materias de estilo para que este talento, por muy apreciado que por sus discípulos sea, me haga aceptar la tendencia de las obras del maestro.

Cuando al cabo de veinte años un hecho histórico como la fatal guerra de 1870, ha sido examinado, estudiado y discutido hasta en sus menores detalles, resulta asaz cómodo el poner en boca de un simple soldado todas las críticas que han podido recogerse e imaginarse sobre la conducta de los jefes del ejército, y la dirección impresa á las operaciones militares. Esto no sirve sino para fomentar en todas las clases de la nación este espíritu de rebelión que es lo que quizás constituye el fondo del carácter francés, y que mucho antes de la guerra, los jefes de la oposición se esforzaban en convertir en verdadera indisciplina é insubordinación dentro del ejército, para conseguir el fin criminal que seguían con pasión antipatriótica.

No cabe dudar que se cometieron inmensas faltas; por eso fuimos derrotados. Pero la falta más considerable y la que tal vez causó todos los males de la patria, no la cometió ciertamente el gobierno imperial, sino que la fué impuesta por los hombres nefastos que algunos días después, el 4 de Septiembre, osaron realizar la obra abominable y hasta entonces sin ejemplo de derribar el gobierno legal y regular del país ante la invasión extranjera.

Esta falta consistió en imponer (para servirme de una

palabra suave) al gobierno imperial la elección del general Bazaine como generalísimo de los ejércitos; y esto no por el talento militar que se le suponía gratuitamente, sino por que se creía que abrigaba sentimientos hostiles al imperio. Esto era la ingenería de la política en los asuntos militares, y este nombramiento, que en nada respondía á las aspiraciones del ejército, debía tener las más funestas consecuencias. No; es absurdo pretender que el general Bazaine hizo traición; lo que hizo individualmente fue faltar á sus deberes militares, comprometerlo todo con su impericia y sacrificar el ejército á sus intereses personales creyendo servir su ambición; porque con su aguda inteligencia bien pronto se dió cuenta de su falta de habilidad en maniobrar en campo raso con un ejército de 150.000 hombres contra un enemigo victorioso, superior en número y embargado por sus numerosos triunfos.

Entonces hizo lo que hubiera hecho cualquier general mediocre, esto es, agarrarse á una posición fuerte por si misma y no moverse de allí.

Pero después vinieron los días sombríos. El general advirtió que todos sus cálculos, basados en una próxima paz impuesta por la capitulación de París que juzgaba inevitable á corto plazo, eran falsos y que quien se vería reducido á rendirse á derrota sería él. Y después de no haberse atrevido á servirse del valor de un ejército admirable para abrirse paso, buscó en la política la manera de librarse del callejón sin salida en que se había metido.

La gran fatal imponerrible del general fué hacer creer á la Regente que él pensaba salir de Metz, cuando la verdad era que desde los primeros días del bloqueo había resuelto no moverse de allí. Sin esta seguridad engañosa el general Mac-Mahon no habría recibido la orden imperiosa de conducir su valeroso ejército al abismo de Sedan; si se le hubiera dejado seguir su patriótica inspiración, hubiera vuelto á París con el Emperador, cambiando así los destinos de Francia.

Creo muy bien que hasta sin Sedan el imperio estaba perdido. Despues de los primeros fracasos y por la actividad del gobierno de Ollivier, las oposiciones se habían colocado en una situación demasiado ventajosa para que la revolución no fuese inevitable. Pero París, reforzado por el ejército de Mac-Mahon y teniendo al frente este jefe ilustre y lleno de abnegación, habría podido inclinar victoriamente contra el ejército alemán; y un éxito en tales condiciones podía ser seguido de una paz honrosa.

Hé aquí, pues, por qué no quiero leer el libro de M. Zola. Este libro, si bien presenta tal vez los hechos con exactitud material según he oido decir, ha sido concebido bajo un criterio que me repugna y que da á los acontecimientos que han abrumado á Francia una explicación filosófica falsa.

En cuanto á mí, guardo para nuestro viejo ejército todo mi amor y respeto; y para declarar al mundo superior al antiguo aguardo que demuestre en la guerra lo que vale.....\*

Tales son las reflexiones que la *Débâcle* ha sugerido al general Du Barail.—*Fregastei.*

(Del *Figaro de París*.)

### NOTICIAS REGIONALES.

#### BARCELONA

VIAJE DE LAS CARABELAS.—La *Niña* y la *Pinta*, construidas en Barcelona por cuenta del gobierno norte-americano, con dos cascos de barcos mercantes, tendrán solo en la forma exterior semejanza con las *nau*s de Colón, pues el objeto no es otro que el de que acompañen á la *Santa María*.

Después de las fiestas de Huelva, la *Niña* y la *Pinta*, escoltadas por dos buques norte-americanos, irán á La Habana, en donde el delegado del mencionado gobierno, monsieur Marcy, hará entrega definitiva de ellas al comandante de la *Santa María*, señor Concas. Esta carabela hará el viaje á La Habana, sola, sin necesidad de remolque, y á la vela. Desde dicho puerto saldrá la expedición, compuesta de las tres carabelas, y será mandada por el señor Concas. Escoltará á las carabelas buques españoles de la división de las Antillas.

Las carabelas saldrán de La Habana á tiempo para llegar el 10 de Mayo de 1893 á Nueva-York, en cuyo día se celebrará la gran revista naval, á la que serán invitados dos buques de todas las naciones del mundo. De Nueva-York, y verificado aquél grandioso acto, la *Niña* y la *Pinta* harán un viaje por los canales del río Hudson, con dirección al río Erie. La *Niña*, remolcada por un crucero de la división de las Antillas, recorrerá toda la costa de Nueva-York, Boston y todo el río de San Lorenzo, Porquevec y Mon-

tral, hasta el río Herie, en cuyas aguas, remudas las tres carabelas, navegarán con rumbo á Chicago para asistir á la Exposición, que empezará el 19 de Mayo y durará hasta el último jueves de Octubre.

El jefe de la expedición, señor Concas, que ha conferenciado recientemente en Madrid con los señores Cánovas y ministro de Marina, se halla actualmente en Cádiz, activando los preparativos de la importante misión que por sus méritos y servicios le ha confiado el Gobierno.

Notamos que los displicentes de nuestros compatriotas perseveran en el error de no tener en cuenta la corrección gregoriana para celebrar esos aniversarios. En ese olvido propio de baturros no han caído por cierto los formales norteamericanos.

Para facilitar la concurrencia á la Exposición de Industrias Artísticas, próxima á celebrarse, el Ayuntamiento ha dispuesto la construcción de vitrinas, donde los industriales que presenten objetos sueltos podrán hacer su instalación gratuitamente.

La sociedad coral Paz y Esperanza de San Andrés de Palomar, que dirige el señor Casadó, en el concurso coral verificado recientemente en Sabadell, ha obtenido un premio consistente en una hermosa corona de oro y plata.

La subcomisión de fiestas y calles celebró anoche una reunión á la que asistieron varios artistas, entre ellos los señores Pellicer, Padró, Cusco y Falpines, y tomó diversos acuerdos que serán sometidos á la Comisión ejecutiva de las fiestas del Centenario, que debe reunirse hoy bajo la presidencia del señor alcalde.

La Academia Claret mediante examen celebrado ante personas competentes, ha otorgado el título de tenedor de libros á favor de los alumnos del Ateneo Igualadino de la Clase Obrera, señores D. Juan Valls y Vinardell.—D. Cándido Closa y Bossé.—D. Manuel Galtés y Gendra.—D. José Alegret y Llaveillot.—D. Francisco Ferrer y Valls, preparados y dirigidos en la enseñanza por el aventajado profesor de aquel Centro Obrero D. Francisco de P. Bedos.

Tuvo que ser auxiliado anteayer por la mañana en el Dispensario municipal de Hostalfrancs, un guarda de consumos que prestando servicio en la montaña de Montjuich, se cayó desde una regular altura en la cantera llamada Safor, sufriendo graves contusiones.

## PROVINCIAS.

**CALDAS DE MONTBUY.**—UNA FIESTA CÍVICA.—El día 30 celebró Caldas su fiesta anual consagrada á la memoria de los que sucumplieron heroicamente en defensa y libertad de este pueblo, cuando la invasión de los carlistas el año 73.

La procesión cívica fué muy lucida, asistiendo á ella más de dos mil personas, presididas por el Ayuntamiento. En el cementerio depositáronse coronas sobre la tumba de los héroes y pronunciáronse discursos alusivos á aquel glorioso hecho de armas.

Tanto el banquete como la velada política, organizados para solemnizar este día por el partido republicano progresista caldense, fueron brillantes. Pronunciáronse elocuentes brindis y discursos por los señores Coroninas, en nombre y representación del partido centralista; Monistrol, presidente del Círculo Republicano Progresista de Caldas; Rodes, en nombre del partido federal; Costa, López, Jaena, Custodio, y Font. El señor Codina Llorens, presidente de la Comisión organizadora del partido republicano progresista de Barcelona, resumió los discursos en una breve pero hermosa y energica arenga.

Todos los oradores republicanos progresistas coincidieron en una misma idea: en no cejar en sus esfuerzos revolucionarios hasta que el pueblo se reintegre de su soberanía detentada.

Para fin de fiesta se leyó por el señor Serreant, presidente del Comité local progresista de Caldas, una expresiva y elocuente carta de Asensio Vega, jefe y caudillo de aquella gloriosa epopeya del 73, excusando con sentimiento profundo su ausencia en la fiesta por ciertos deberes de patriotismo. Los párrafos de la carta fueron fréneticamente

aplaudidos, coronando la velada una prolongada ovación en honor á Vega, á sus compañeros y á las víctimas que sucumplieron en aquella memorable lucha.

**PALAU-TORDERA.**—La fiesta del pueblo de San Esteban de Palau-Tordera se verificará los días 3 y 4, y además de las funciones religiosas habrá conciertos y bailes en el Salón de Cafellars, que estará convenientemente adornado.

**ATMETILLA.**—El día cinco de este mes el pueblo de la Atmetilla celebrará su acostumbrada fiesta la Hermandad de dicho pueblo y para desempeñar el programa de dichas fiestas ha sido contratada la orquesta «Agustín» de Granollers.

**CERVELLO.**—Los días 3 y 4 celebrará el pueblo de Cervello su fiesta mayor, teniendo contratadas para función religiosa y bailes en el Salón de casa Xandri, la orquesta «Mummés» de Molins de Rey y para los bailes en el Ateneo Cervellonense «Muxins» de Sabadell.

La compañía que dirige el Sr. Guardián desempeñará, en el teatro del Ateneo el día 3 por la tarde, la comedia de don José Ma. Artau «Al altre més» y el juguete cómico-lírico de D. Angel Ma. Segovia «Un gatito de Madrid».

Habrá coches en Molins de Rey en todos los trenes.

**ARENYS DE MAR.**—La coalición republicana, de la circunscripción electoral de Mataró y Arenys de Mar, apoyará probablemente la siguiente candidatura: D. José Viñas Grau, federal, don Secundino Coderch, posibilista, D. Rosendo Jener, zorrillista.



ISLA DE CUBA.—Cienfuegos: Muelle Real.

**GERONA.**—Dicen de Gerona que uno de los días de la semana pasada, una mano criminal colocó sobre los rails del ferro-carril de San Feliu de Guixols, á poco distancia del apeadero de la Creueta, dos enormes piedras que hubieran ocasionado indudablemente lamentables desgracias á no haberse apercibido oportunamente el maquinista, pues en aquel punto la linea está recta, que pudo parar á tiempo el tren.

En invierno, que el día es mucho más corto, habría sido ya de noche al pasar el tren por dicho punto, el maquinista no es fácil hubiese podido advertir el peligro, y por consiguiente, evitarlo.

**PALMA DE MALLORCA.**—De Palma de Mallorca nos dicen que en la madrugada del viernes último declaróse un incendio en el edificio que ocupa la Refinadora de Petróleo, propiedad de D. Manuel Salas, que se halla situada en el Molinar de Levante, frente al Portichol.

El fuego estaba localizado en un cuerpo de edificio destinado á depósito de aceite, cuyo edificio está adosado al departamento destinado á la máquina, á la cual en prevención se abrieron las válvulas, con lo que se consiguió des-vaporar en un corto espacio de tiempo.

La techumbre del edificio se derrumbó en los primeros momentos y con gran oportunidad habían sido separadas algunas latas de gasolina y otras materias inflamables.

Las bombas funcionaron desde los primeros momentos consiguiendo que el fuego se localizara primero y dominado al amanecer, á lo cual, mucho contribuyó el que el aire estaba encalmado.

Las bombas continuaron funcionando durante todo el día.

El edificio quedó en pie, cuarteadas las paredes. El origen del incendio atribúyese á la inflamación ex-pontana del orujo al fermentar.

Se han perdido unas 300 toneladas de la mencionada sustancia, de las 600 que había en depósito.

**VALENCIA.**—La batalla de flores, que se verificó anteyer en Valencia, según los colegas de aquella ciudad, resultó un verdadero acontecimiento é indudablemente la fiesta principal y más simpática de los festejos allí celebrados estos últimos días, y que debieron terminar ayer.

La concurrencia de forasteros que atrajo el espectáculo fué extraordinaria, como pocas veces se ha visto en la hermosa Valencia.

Los organizadores de la fiesta han sido objeto de generales aplausos.

**CASTELLÓN DE LA PLANA.**—En Castellón de la Plana un rayo mató anteyer á un labrador de 38 años de edad, que estaba trabajando en una huerta á dos kilómetros de la población. La exhalación le tritró la ropa que le cubría la espalda y piernas, encontrándose diseminados por el campo pedazos pequeños de ella. El sombrero quedó partido en dos trozos, encontrándose á una distancia de 30 metros uno de otro.

El cadáver tenía en la cara varias heridas, producidas por la caída, pues se le encontró boca abajo. La muerte de aquel infeliz fue producida por commoción.

El muerto era casado y tenía cuatro hijos, el mayor de siete años de edad.



ISLA DE CUBA.—Vista de una Vega.

## NOTICIAS DE TEATROS.

**BARCELONA.**—*Tívoli.*—Las representaciones de la afortunada obra *Mis Helyett* se cuentan por llenos en este favorecido teatro. Diez se han dado hasta la fecha, y otros tantos éxitos hubo para la obra.

El público que, apreció desde el primer día las bellezas de la música y el libreto del señor Granados, no cesa de aplaudir y pide la repetición de casi todos los números, haciendo partícipes del aplauso á todos los intérpretes, especialmente á la señorita Pretel y al maestro Pérez Cabrero.

—El día 15 inaugurarán sus funciones en el teatro de Novedades una compañía de zarzuela catalana y castellana, de la cual forman parte algunos artistas ventajosamente conocidos del público de esta capital. Debutará dicha compañía con la aplaudida zarzuela de espectáculo titulada *Sueños de Oro*.

—Dase por seguro que la inauguración de la temporada teatral en el Liceo se verificará la noche del 3 de Noviembre próximo. La empresa ha contratado como maestro director y concertador al celebrado Mugnoni, que en breve llegará á esta ciudad. La ópera designada para la inauguración es *El Vascello Fantasma*, de Wagner.

—En uno de los teatros-cafés de esta población ha ocurrido el siguiente lance cómico.

Según parece, entre dos *etoles* que en él trabajan, medían algunos resentimientos de hastiados, y una de ellas resolvió vengarse de la otra de un modo original. Al terminar en la función una de aquellas de contar una *chansonette*, le fué ofrecido un lindo bouquet. La diva lo tomó con rostro placentero y satisfecho, pero al irlo á aspirar como mues-

tra de agradecimiento del obsequio, prorrumpió en agudos gritos, tirando el ramo lejos de allí.

El incidente causó la natural sorpresa entre los concurrentes, quienes se agruparon junto al escenario para indagar la causa que había motivado tal desaire al dador del ramo. Entonces se supo con general algarza que las flores que la componían habían sido empolvorizadas con una sustancia química de un olor especialísimo.

La diva prorrumpió en grandes lamentos diciendo que habían intentado envenenarla, costando no poco trabajo el calmarla. El que hizo entregar el ramo fué defendido y enviado junto con él al Juzgado.

Hoy se ha remitido al laboratorio para su análisis, pues no hay, según se dice, quién apece á la artista de que se habrá querido envenenarla.

—De paso a Argelia se encuentra en esta ciudad el distinguido concertista de piano don Vicente Mañas, quien probablemente dará alguna audición en uno de nuestros locales.

**MANRESA.**—D. Emilio Mario ha tomado en arriendo por cuatro noches el teatro Conservatorio, para dar algunas representaciones en los días 4, 5, 6 y 7 de Agosto próximo.

Los manresans están de enjolabuena y preparan bien recibimiento á la excelente compañía del señor Mario.

**VALENCIA.**—El popular y simpático picador de toros José Bayard (*Badila*) tomará parte en una función que se proyecta en el teatro de Pizarro.

## MISCELANEA

### UN PROCESO ANARQUISTA.

Diálogo histórico entre el presidente del tribunal y el procesado.

Presidente.—Procesado, levántese usted.

Procesado.—¿Por qué me he de levantar siguiendo usted sentado?

Presidente.—Porque yo soy un juez y usted un reo.

Procesado.—Los dos somos hombres.

Presidente.—(Cómo se llama usted?)

Procesado.—(Y usted?)

Presidente.—Le ordeno que conteste á mis preguntas.

Procesado.—No reconozco á nadie el derecho de interrogarme.

Presidente.—Estoy aquí para juzgar á usted.

Procesado.—Y yo para no dejarme juzgar.

Presidente.—Mi misión es cumplir la ley.

Procesado.—Y la mía el violarla. ¡Es lo mismo, señor Presidente!

## Pasatiempos.

### SOLUCIÓN DE LOS DEL NÚMERO 14.

Enigma: LA ESPADA DE LA LEY.

Semblanza histórica: DI ISABEL DE PORTUGAL, ESPOSA DE CARLOS V.

### Logogripho numérico.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
4	2	3	2	1	5	6	9	
4	2	3	1	5	6	9		
3	2	1	7	3	9			
3	7	4	6	2				
	2	8	9	8				
	2	8	2					
	6	2						
	0							

BALDOMERO R. ROIG.

## SUPЛИCAMOS

Á todos los suscriptores de LA HONORATA, se sirvan, por correo, enviarlos su nombre y dirección, pues siendo varias las quejas que recibimos de que no se les pasa el número, queremos saber á qué atenernos, respecto á este punto.

LA ADMINISTRACIÓN.

del vengable de favorables y manejables en cap de Bar-  
celona. Y queríais, señores, heroes sin mayor cara-  
catura, siendo de los deseables e insoportables papeles que en el  
país se jugaban, la gente se sentía en la necesidad de  
luchar. Si no os bastaba con lo dicho, recordad  
que en el desastre de Cartagena hubo de luchar  
los que en su contra se oponían a la transformación radical de Cataluña?

Harto tiempo hemos vivido, señores, atados de manos y piés á la infame argolla. Dicen que nuestro país es astuto como ninguno y que no dobla su frente ante la injusticia. ¡Y tanto como la dobló, hasta hundirla en el polvo. Y cuando en nuestro siglo otros pueblos de condición más blanda se han lanzado por el camino de la desesperación y de la ira, cansados de sufrir tanta humillación y tanta vergüenza, ella, la indomable Cataluña, siguió y sigue todavía despreciada y aborrecida, hormiga que trabaja y ahorra sobre la tierra, mientras que ensordecen en los parlamentos las gárrulas e inútiles cigarras!

Vean los hombres de la política centralizadora que ejemplo les dan los pueblos de América que pertenecieron á España de como se practica la libertad y como á su sombra crece y prospera la patria. No dieron, no, crédito á sus palabras engañosas; conocieron que ellos

dejaron desiertos á los que en su contra se oponían a la transformación radical de Cataluña, y que ésta, de acuerdo con la que en su contra se oponían a la transformación radical de Cataluña, se ha hecho de la que en su contra se oponían a la transformación radical de Cataluña.

do que puede vestir barato. Más ¿porqué han de proteger ellos las fábricas de Cataluña, si ya saben levantar otras, hijas, estas sí, de los privilegios del centralismo, y con las cuales dan vida á sus pueblos que se consumen en la miseria? Ved, señores, como los gobiernos los amparan: el colegio de infantería lo tienen en Alcalá; el de caballería en Valladolid; el de artillería en Segovia; el de ingenieros de montes en el Escorial; el de ingenieros militares en Guadalajara; y otros y otros en Madrid; todos en poblaciones de Castilla. Y todavía Madrid quiere regalarnos la escuela de ingenieros industriales; ese Madrid que no ha visto otra industria que aquellas. Cataluña necesita que se abran carreteras, que se afirmen las abiertas para que el comercio acarree su agricultura y su industria; no hay dinero para las carreteras de Cataluña. El año último se gastaron miles de duros en arreglar las de la provincia de Madrid, y la provincia de Barcelona ha tenido que arreglar las suyas con fondos particulares, viéndolas abandonados por el Estado; como ha tenido igualmente que pagar su puerto, en tanto que con el oro del Estado se construyen los demás de España.

Todo el mundo sabe con que fiestas reales se solemnizó la inauguración de las obras del ferrocarril de Canfranc: todo el mundo sabe cuántas humillaciones hubieron de sufrir y cuántas murallas de antipatía hubo que saltar

¿Y para que ir más lejos, señores? ¡Malditos  
mismos va a empesazar el periodo electoral para

Mesas que se dan en las escuelas. Muchas de ellas tienen un gabinete para el director y su personal. En los demás, se da una sala de reuniones que sirve tanto para el director como para los maestros y para los padres. La sala de reuniones es la más grande de la escuela y tiene un escritorio grande en el centro, que sirve para el director y para los maestros. La sala de reuniones es la más grande de la escuela y tiene un escritorio grande en el centro, que sirve para el director y para los maestros. La sala de reuniones es la más grande de la escuela y tiene un escritorio grande en el centro, que sirve para el director y para los maestros.

1

10

para que se apruebe el del Noguera-Pallaresa. Vientos, y lluvias desmoronan las ruinas de Poblet; la Catedral de Lérida está convertida en cuartel donde se blasfema y juega; Santas Creus ha sido y es posible que vuelva á ser asilo de presidiarios; no hay dinero para Puigcerdós que se hunde. Y se restaura San Juan de los Reyes, Santa Teresa de Avila, la colegiata de Tudela, las catedrales de Leon y de Sevilla, la Alhambra de Granada y los alcázares de Segovia y de Toledo.

Y es este el papel que representa hoy día la región catalana dentro de España?

Más no nos detengamos, señores. Vayamos al Senado y al Congreso de la nación española y busquemos allá á nuestra idólatra Cataluña. Busquemos en sus escaños á los sucesores de aquellos varones firmes, barraza infranqueable á las pretensiones despoticas del trono, corazones templados al sacro fuego de la patria. Habladles de nuestros héroes, de nuestras campañas gloriosas, de nuestras leyes venerandas, de todo nuestro pasado; los representantes de Cataluña, ni hablan como nosotros, ni escuchan como nosotros.....no os comprenderán. Como quereis que pongan su espíritu en el nuestro, si en su mayoría ni han llegado siquiera á vislumbrar una sola de las cumbres de nuestras montañas coronadas de víspera, ni un solo copo de humo de nuestras fábricas? Alguno encontrareis hijo de Cataluña, entre

A la mitad de la etapa de la guerra, se dio un acuerdo entre las autoridades y los rebeldes, que se llevó a cabo en la localidad de Almería.

65

para nosotros fueron confeccionadas, utilímoslas. Es de sentido común tirar lo que perjudica. ¿Qué enfermo habrá que persista con el médico que le trajo á la agonía y no llame al que dió la salud á sus padres? ¿Quién será que, teniendo el remedio al alcance de su brazo, lo tire y prefiera el veneno? En prueba de su patriotismo, de su constancia y de su firmeza de carácter sacan siempre á relucir los hijos de Castilla la reconquista de los sarracenos que duró tantos siglos. Según ellos, después de ocho siglos todavía tenía derecho España á recuperar lo que perdió en el Guadalete, y nosotros no habremos de tenerlo cuando no han pasado aún dos siglos, para recobrar lo que nos arrebató Felipe V al pie de Barcelona? Lo robado robado queda, por muchos siglos que transcurran. ¿Con qué derecho puede reclamarse Gibraltar, si nosotros no podemos reclamar Cataluña?

—Y dónde están, señores, dentro del Principado, los qué puedan oponerse al planteamiento de su autonomía? Descontad la pluma mayor y la pandilla del caciquismo; descontad una parte de los forasteros que han venido de otras nacionalidades de España á establecerse en Cataluña y son desagradecidos á la tierra que pisán y al pan que en ella comen, poniendoles de parte de nuestros enemigos; descontad los hijos medrosos de nuestro país, que nacieron con alma de muger y son la eterna rémora á

## SECCIÓ CATALANA.

## HABANERAS

## NOTAS AL LLAPIS

¡No guanyem per sustos aquells istius!  
Ara mateix me tenen vestits preocuidadissim.  
V' no 'n faltan motius; perquè l' assumpt es delicat.  
Se tracta de sapigner si's catalans som moros, ó grechs,  
ó yankees.

Ja veluen que la cosa va de debò. Perque, es una trista  
gracia trobar-nos com l' Ignaci de la «Cura de Moro.»

*Que ell, no era ell.*

Y, francament, á mi no m' arriba la camisa al cos.  
¿Qué es lo que som los catalans, Deu meu?

Per mi part, confessio ma ignorancia.

No 'n sabia ni mitja paraula.

Als diaris de Madrid que sempre surten ab ciris trencats  
dech la noticia.

\* \* \*

Ja ho dehuen saber vostes? jo?

—¿Qué? jo de las Corts?

—Fugi d' aquí, barret!

Las Corts, segons *El Imparcial*, sols servexen pera qu'eis  
diputats gasti tres quintals de bolados y mil vagons de pa-  
per los taquigrafos.

Se tracta de coses mes serias y oportunas.

—Ay, ay! Serà lo de Huévala, potser?

—No m' ho tiri tan lliny, home.

A nosaltres no ns importa que à Huelva la ballin grassa  
ó magre.

Cabalment l' altra dia m' ho deya en Pepet Jané:

—Veurás com ab això de las carabelas encare 'ns farán  
una catalana!

—Vol dir que...?

—A mi que no'm pintin la cigonya ab la Pinta.

—Y ab la Santa María?

—Aquesta "ns costarà un ora pro nobis de cal ample.  
La meva derà està en averiguar lo que soch jo, princi-  
palment, y vostés també.

—Que tanta patalreacte dirán.

Donchs, vagin llegint.

\* \* \*

Diu *La Publicitat*:

«No sabém com los Srs. Bisbes de Vich y Mallorca han  
prohibit l' d' un idioma que tenen obligació de saberlo  
tots los espanyols.»

De manera que 's que no saben castellà no son es-  
panyols.

(Fássin lo favor d'apuntarme ab lo número primer).

Amén seguit.

Deya *El Hogar*.

—L' Enriqueta Alemany ha treballat den anys ab èxit  
creixent en lo teatre català. Després va decidir-se pera la  
escena espanyola.

Lo ciual, ó jo no se llegir d' aquí's diu que l' teatre ca-  
talà no es espanyol.

No se enguiñarmo d' altre manera,

Ara diguin vostes si nostre teatre perteneix à Noruega  
ó al Congo.

¡Estém ben guarmits!

\* \* \*

Pero esperin un xich mes qu' encare hi ha mes sopa.

Llegim en *El Liberal* de Madrid.

«No es possible que 's Sr. ministre Cos-Gayón permeti  
que 's Bisbes de Mallorca y Vich prohibixin l' idioma na-  
cional...»

Sa veu perfectament que nosaltres no som nacionals.

Donchs ide quina colla som!

Perque jo tinc encara tots los papers d' espanyol...

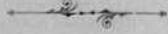
Tindré que cambiarlos, no hi ha mes.

Una pregunta:

¿Farian lo favor d' indicarme ahont queda lo Consulat  
Català?

Avisin, eh?

ALEIX H. JAPOSA.



## Delenda est Carthago.

*Err (Cerdanya francesa).*

I

Nostra tu forces un dia,  
terra de Cerdanya hermosa...  
¿Qué trist es, al contemplarla,  
contemplas miserias nostras!

De las dos nobles Cerdanyas,  
la francesa y la espanyola,  
si l' una es un pom de flors,  
l' altra es una rica roya  
;Per qui Deu haurí permès que,  
tenint la Ròniga mateixa,  
tenint les multeixas joyas,  
igual cel y terra igual,  
iguals costums, iguals glòries,  
l' una haja d' esser francesa,  
quan l' altra n' es espanyola?

Frances es lo Rossello,  
terram d' una tota nostra,  
que ab rius de sanch catalana  
fou regada tantas voltes.  
Frances es també la terra  
honrada que l' ambró,  
lo compte Jofre i Petó,  
dels nostres comptes la soon;  
y, per ferho tot frances,  
fins avuy, per més vergonya,  
en terra estrangera naix  
l' aigues que l' Segre rodola. (1)

Quan te veig, pobre Cerdanya,  
tan abudata y tan sola  
contemplant la Espanya ingrata  
que t' renega y t' abandona,  
me sembla sentit una veu  
que diu, sortint misteriosa  
d' en mitj dels círcols de mívols  
que tan montanyas coronan:

—Ay Castella castellana,  
de la terra catalana  
tu n' has fet un esborchart!  
Tos sayots la nostra història,  
nostra llengua y nostra glòria  
arrossigaren pel fançal.  
¡Ay Castella castellana,  
si la terra catalana  
no U hagues conegut may-

II

Quan se feren los tractats,  
la gent de la terra conta  
que en l' espai de molts mits,  
solcant lo mar de la fosca,  
se vegyan passar fantasma  
arrossegat ambípols robes  
y ensangrentades mortallas  
pel mitj de las negras ombres.

Era en Jofre i Petó,  
compte de altissima glòria,  
lo qui fu lo fundador  
del casal de Barcelona,  
que al vènuer que ab los tractats  
passava sa terra tota  
a mans estranyes, sortia  
ardit y ferm de sa tomba  
per demanar venjança  
al tribunal de la història.

Era en Joan Blanes, aquell  
lurjous d' insignie memòria,  
que un jorn, ans d' esser frances,  
en Perpinyà la famosa,  
ab la vida de son fill  
donava sa vida pròpia.

Eran, per fi, en l' azi patria  
victimes explotàries,  
de la mortir de Vilafraanca  
las ensangrentades ombres.

(1) Lo Segre naix esencialment en territori frances avuy, y un dia nostre.

Y tots vagavan de nit  
en confusió remorsos,  
recorren los llochs sagrats,  
per els de memòries dolas,  
en que un dia 'ls bressolaren  
las lurs mares carinyosas.  
Y tots alsaván al cel  
les mans amenaçadoras,  
y tots los espays omplian  
ab sas quelixas dolorosas,  
y tots no deyan á un temps  
ab seu misteriosa y fosca!

¶Ay Castella castellana,  
de la terra catalana  
tu n' has fet un esboranet!  
Tos sayons la nostra història,  
nostra llengua y nostra glòria  
arrossegren pel fanch!  
¶Ay Castella castellana,  
si la terra catalana  
no t' hagués conegut may!

## III

Confient, Rosselló, Cerdanya,  
Querol, Vallespir, y totas  
elxas regalades terras  
que un dia foren ben nostras,  
al contemplarlos, mon cor  
llàgrimas de sanch ne plora,  
y quan veig per vorstas valls  
extesa la negra boyra,  
me sembla que un vel de dol,  
com una llosa mortuaria,  
amaga ja pera sempre  
lo llibre de nostra història.

Lo que feren ab lor sanch  
que vertiren abundoses  
los nostres passats insignes,  
ho desfren ab la ploma  
aqueils á qui un furi donà  
lo comptat de Barcelona.

Confient, Rosselló, Cerdanya,  
Querol, Vallespir y totas  
elxas regalades terras  
tan hermosas com històriques;  
sen los fills dels vostres fills  
tenint la mateixa història,  
y parlant la vostra llengua,  
extrangers són joh vergonya!  
tots los nòts dels vostres fills  
avuy en la terra vostra.

Per sò, quan á mitja nit  
sesto la veu de las ombras,  
confonch ab ellas mos plores  
y diu ma veu regullosa:

¶Ay Castella castellana,  
de la terra catalana  
tu n' has fet un esboranet!  
Tos sayons la nostra història  
nostra llengua y nostre glòria  
arrossegren pel fanch!

¶Ay Castella castellana,  
si la terra catalana  
no t' hagués conegut may!

VICTOR BALAGUER.  
Mestre en Goy Sober.

## LO LLIRI DEL PRAT

(CONCLUSIÓ).

Y digué l' aygua tot rondinant.

Tots aquests brins d' herba que motejan al lliri no's recorden de que tot m' ho denhen y que sens mi ben tot deixaran de viure. Jo si que sòl 'l verdader senyor del prat. Què foran, fins aquellas albas, que tan erigias rumbejan son brancatge, sense la sahó que aboco á sas arrels? Què inüst es lo mon! Venye aquí als uns engelots d' una flor tonta y mesquina y als altres pagats de la seva alsaria, sens que ni uns ni altres se recorden de mí fins ni per tenirme enveja, de mi que sòl tan pura, de mi que sòl tan clara!

Y quan deya això, la reyneta va voler fer un passeig per estirar los seus nervis y ab los accompassats moviments que fet tot nadant, l' aygua v' entolleríba tota.

—Què deyas ara mateix xarraye, esclamà llavors la reyneta, qu' era tan clara y transparent y no veig ni l' brí d' herba que 'm frega'l morro. Oh y que aquest herbej ja 'm te cremat ab tanta enveja com te al poble lliri! Perquè jo al lliri l' estimo molt, donchs sòl agrahida molt agrahida, encara que no ho sembla. Y es clar que l' estimo. No 'm deixa per ventura ell fer niu en la expessor de sa mata y no preserva 'ls oigs de mi covada dels raigs del sol ab sas grossas y dobles fullas? Això son favors que 's tenen d' agrahir, y que 'ls tinch sempre presents. Per sò, quan sòl al niu tot fent los quefers propis de tota dona endressada, també en senyal de que corresponch á sos benefits mata totes las orugues que volen rosegar los tronchs; per altra part aquesta es una feyna que 'm reporta benefici, tota vegada que 'm serveix d' aliment.

Això deya la reyneta y 'l lliri al sentirlo, plé de goig, badava á tot badar son cälser estrellat.

Succeí llavors que un auccell que venia sovintet á fer bacanyas entre mitj dels albas, s' adonà de la flor del lliri y mogut per sa bellesa, y més encara per lo encoriusit y la novetat, llansantsi d' un vol dona dos ó tres tons al seu entorn, tot fent esbatgear sas pintadas aletes.

La flor pensava, no tots sons envejosos com l' herba que 'm rodeja y m' acaba de colgar entre la seua uitana. Y 's mirava al auccell ab un goig que li feva sentir emocions desconegudas per ella fins allavors.

L' auccell piulava, tot sostentríe apropi de la flor que 'l tenia maravillat y encara que al principi, no gosava, al últim, determiná aturarse en lo flexible tronch que la sostenia per poder contemplar de més apropi tota la bellesa de que aquella estava adornada.

Tal dit tal fit. Ab sas dues delicadas potetas s' agafà al tronch que s' ajagüé un poch ab lo seu pes y decantant lo cap de l' un cantó al altre se la guaytá de fit á fit, llençant de tan en tant algún pin pin en senyal de suu gran admiració. Després ab lo bech donà una sasa pessigadella als brins de la flor y com lo capdemunt d' aqueils li embrutessen lo bech de polsina groga, fugí á l' alba cuya corrent á netejarsel en una branca; perque los auncells son molt nets y tenen á senyal de gran deixadesa lo portan brut lo bech, qu' ells consideran la part principal del seu cos.

Aquells festeig del auccell á la flor durà molt temps, dominat loch á que en lo cor del delicat lliri hi prengués posada un sentiment de tendre amor barrejat de tots agrahimentos de tant en tant algúin pin pin en senyal de suu gran admiració. Després ab lo bech donà una sasa pessigadella als brins de la flor y com lo capdemunt d' aqueils li embrutessen lo bech de polsina groga, fugí á l' alba cuya corrent á netejarsel en una branca; perque los auncells son molt nets y tenen á senyal de gran deixadesa lo portan brut lo bech, qu' ells consideran la part principal del seu cos.

Mes l' auccellet estava fet á gosar de llivertat y encara que al principi, enamorat de la flor no 's movia dels vols d' aquesta, na triga gayre á sentir anyorament del seu viure acostumat y no podent resistir á sas viaxes y visitas á terres llunyanas, un dia, estengué sas alas, ronda la flor com per despedir-se i aprés, enlayrante, fendi l' ayre com una satjeta, despareixent per no tornar més.

¿Qui' es capís d' explicar lo que va patir la pobre flor, quan, convenuda de que aquell l' havia deixada, va tornar-se á trovar sola en mitj del prat, rotllada de malas passions y tenintse de contentar ab l' amor egoista de la reyneta?

Cada demati, quan eixifa 'l sol, 't trobava sas fullas plenes de llàgrimes, perque la pobra, ás nits, era, quan en mitj de la fosca y de la quietud recordava y sofria mes y per aço la passava plorant d' un cap á l' altre.

L' herba del prat, envejosa com sempre, per tot consol l'anova colgant entre los brins que cada dia prenien mes alsaria y si alguna vegada hi entaulava conversa era per dirli:

—Potser si que 't creyas que l' auccell Deu l' havia fet no més que per tu? Un auccell val més que cent lliris, y pergo Deu los ha creat per l' espay y los hi donat alas, perque seguin lo més hermós jóvel del monts y de las planas, dels camps y dels jardins, dels torrents y de las salzederas, dels soleys y de las ubagas. Vaja, vaja, no ploris vanitosa, ni marifeixes tas fullas que si lo fa encara arribarà á valdre menys qu' un bri sech dels mens, perque aquell, seek y tot, serveix para l' bestiar que se 'l menja ab afany y tú un pich sech no més ests bòs que per ser llençat.

Lo lliri no feia cosa suspirar de pena.

—Sospirás. ¿Te vols morir d' anyorament? Donchs, mira, si vols morirte ara ho logràrs. Veig entrar lo dallaire en lo prat y es ben segur que no t' ha de perdonar.

—Lo dallaire! esclamà al sentir aquests mots, la reyneta que s' estava sota las fullas de la mata del lliri. Ja fujo. No fas cas que m' arreplegués per seu compte y 'm mitj parts ab sa dàilla.

—Portugal respondéu 'l bri d' herba qu' enraionava, à nosaltres no 'ns fa pas por y sabéu que 'ns de tallar.

—Si però 'us deixà las arrels y jo no 'n tinch per viure, respondéu la reyneta, y en havent dit això botent y acompañant se apresurada marxa ab son poch agrado cant, va desapareixer.

La flor pensava: aquesta també m' ha deixat quan ha vist lo perill! ¿qui 'm queda, doncs, per aconsejar mas penas?

—Jo, va respondre una veu prima y melosa com una dolsa passada de rossinyol.

La flor guayatá á son entorn y res vegé; més reparant que albas les bellugava y que fins ella mateixa 's sentia gronxada per un suau oreig, va pensar que fora aquest lo que parlàt li havia y fins va pareixer sentir un perfum deliciós y apacible qu' aventurejatava al seu.

Y l' oreig, doncs, era ell lo que li parlava, li deya baix baixet com lo remor de l' aleteig d' una papallona:

—No 't desesperes, jo 't guariré si tu m' estimes. Jo vinch d' un loch esplendent abont l' ancell no hi pot arribar ab tot y sas llengeras y destras alas. Yo vinch de l' espai, de l' espai infinit, hont hi fan son magestuós camí los mons de la creació. Jo duich en mon si alienys d' eternitat qu' alegran y conhortan als cors adolorits. Ab mon amor s' acaba'n tas penas, y ton perfum trovarà lo canvi que l' ha de dur novament allí hont va naixre. Vullades aymar (oh flor! y seris ditzosa!

Y l' lliri á mesura qu' ell anava parlant sentia esborrar-se de son magí los recorts dolorosos y omniprèss l'cor (perque las flors també 'n tenen) de suau, dolos y tranquila esperança!

Los brins de l' herba que no l' entenia lo llenyutje del oreig s' estranyaven de veure el lliri tornant a recobrar de nou la seua perduda frescor y fins lo gentil balandreg de sos primers dies. Això feya creixe sa enveja; empero 's solavan, ab la seguretat de que la dala del amel del prat, que ja havia escomès sa feina, al ser à l' indret de la flor, la dallaria y harrejada ab sos brins aniria al corràf si fer passata del bestiar. Lo dallaire, en efecte, avansava en sa tasca sens entendre ni fer cas del remoreig del herbeig.

A renglos anava cayent la ja mitj seca herba del prat y ja quedava poc que perque tota fos segada, quan lo pagés durant l' eyna en lo mateix moment en qu' aquesta anava a fer lo fet:

—Ah! va esclamar, un lliri! y que bell! y quina olor fa! Malaguonyat, com ha vingut á naixer aquell? Oh! ell si que no deu anar á la barreja, 'l donaré á la Claretà. Y ab molt cuidado y la v' tallar y 'l deixi demunt de l' herba estesa pera endurísse 'l després. Un temporal de vent y pluja que vinguin á la impensada y obligà al pagès á interrompre la feyna, fou causa de que aqueix, procurant posar-sí aixa-pluch, s' oblidés de la pobre flor. Tota la nit va tomar la pluja, més l' oreig. «No 't espantes, li deya, jo so aquí y si tens fè en mi y en la bona voluntat que 't duch, no hi perdrás res, ans al revés, hi ha de guanyar molt.

La flor al sentirlo tota s' animava y ni s' sentia de la ferida qu' al desprendre de la planta li havia fet lo dallaire.

Una ventada espantosa la va rebatre á terra. L' oreig pera guarirar del espatlí li repetia:

\*Com més avall cagyás, més amunt pujarás.

No entenia la flor lo sentit d' aquestas paraules, pero li servian de gran consol y pensava: «encara que no ho capieixes deu esser lo seu sentit, quan tant de b' m' fan.

Al endemà vingueren los mossos ab la carreta y la flor se vegé trepitjada y malmesa per las rodas d' aquella que amava amunt y avall del prat plena d' herbas y tot gronyolant.

Lo carreter se contemplava á la pobre flor y ple d' orgull li deya: —¿Qué 'n treus de ta bellesa, presumida que 't son las de las paraules vanas de los admiradors? Mira, jo valg dalt del carro tirat per bons y triomfant me passejan y si 'm ve de grat fins t' esmicolaré ab mon pés. Tu per qui serveixes? Per res, ¿Qui fa cas de tu Ningú.

Y l' oreig tornava á dir á la flor.

—No perdes l' esperansa y l' amor que 'm dus. Com més te menyspreuen més ensalsada 't veurás.

A tot això la flor s' anava marfin, marfin, y casi no tenia figura de lo qu' estat havia.

Senti desvanecerse la vida que l' alemanyava, comprengué que s' atusava la seva fi; mes l' oreig llavora ab ven més caninyous que may.

—Espera y confia, li cridà, y desplegant sas alas casi invisibles de tan transparents y suaus qu' eran, vā fer apliegada de tota la essència que l' lliri exhala ab son darrer sospir y ab la rapidesa de la centella, amunt, amunt, la va dur

tan amunt que Deu va sentirla y enamorat d' ella li otorgà un loch de preferita entre los perfums més preuats de la eternitat.

† FRANCESC PELAY BRIZ.

30 JUNY 1882.

### La dona catalana.

POESIA LLEGIDA EN LA INAUGURACIÓ DEL NOU EDIFICI DEL CENTRE CATALÀ DE SABADELL.

Plaume lo vènret, dona catalana,  
orar aqueix casal ab ta presència,  
tant com me plau dessota 'l roure nítvor  
contemplar la genitil margaridoya  
tota flaire y frescor y poesía,  
missatgera del temps de la bonansa.

No es pas l' esclat duplós de la opulència  
qui t' ha enmenat nesi, perçó m' hi agrads;  
en altres loches millor rumbejaràs  
ta fina cortesia y galanura,  
ensemics que ta hermosor y la riquesa  
de tots preuats joyells; encar vals, dona.

Tampoch es la dolor de la muses  
ni 'l plor y sensacions del gran theatre,  
ni de la dansa l' atractiu susvistim...  
mes res d' això t' enmena vers l' antiga  
essa pairal hont le bressol tou àvia  
y no obstant quan de goig tou cor hi troba!

¡Quants recorts ben aymats! En cada objecte  
hi sols llegir, gracios, una rondalla;  
cada arbre 't cança una cançó volguda;  
to parlar los seus murs y fins sas pedres;  
y es que allà 'l du l' amor de la familia,  
tal com aquí t' ha ditx l' amor de patria,

Eix amor sant, com foix-follet tendrissim,  
a eau de cor fu tempe que 't festejava;  
y avuy (per fil!) has correspond; oh dona,  
venint vora sa llaz à consagratri;

has tardat, pro has vingut! la Patria espresa  
que la lassada 'n serà menys forta.

Quan lo Senyor formà ton cor, d' argilla,  
lo va rubir d' amor innegotable;  
jeón lo salrà negar á Catalunya  
qui si cent fills tingués cent n' aymaría?  
malas patrícies son las mares malas,  
y 'ls millors fills son los millors patrícies!

Aymala donchs de ferm; jabsos sou mares!  
I una dona homes grans, l' altra grans homes;  
y si un jora nostra rassa degenera,  
devant de Deu tú 'n quedas responsable;  
tú, del humit il·lumina lo custodi  
á qui 'l Cel ans de naixer ja 'ns confia!..

Aymala, sí, y á ta fillada ensenya  
de venerar sas tradicions y usatges;  
de ben parlar sa llenqua, tan hermosa;  
la que 'ns pertany desde 'l comens dels sigles,  
la que 'l Creador mateix posà en los llavis  
de la primera dona catalana.

Ella es la més suau y la més dobla;  
la que l' accent del cor mes bé modula;  
la més potenta, la més brava y francesa;  
la que entusiasma 'l seny y l' electricis;  
grave y sonora per pregat... valenta  
per menys-preuatis 'ls tirans que la motejin!

Digahe aixòs á tots infants, oh dona,  
tot afflitians, ab ta ven de fada;  
aquella veu que ja maymés s' oblide  
per anys que 's visquí ni per molt que 's pení,  
tot temps conhort del orfe que l' anyora,  
eco del Cel que al mateix Cel nos guia.

Digals hoix; y quan la son mitj eleguis  
sos blaus ullots, violetas celestivas,  
després del paremostre pels bons avis  
y per tots los parsets que 'n pata reposin.  
(se lloren resà un més... per Catalunya!  
un més, per nostra pobla Morta-viva!

AGNÈS ARMENGOL DE BADIA.

### Formació dels Cognoms Llemosins

(CONTINUACIÓ)

Les qualitats físiques, en primer lloc, han donat abundant material. L'asaria, corpulència, color del cabell i altres circumstàncies per l'estil, donaren lloc a cognoms com Albert, Bas, Mitjà, Gros, Prim, Blanch, Negrell, Moret, Rigo, Ros, Clàrs, Rull.

La desproporció de algunes parts del cos, engendrà d'Capmany, Ullot, Orelles, Barbat, Brascut, Canelles, Combelles, sens aturarse devant de defectes com Coix, Visch, Tort, Calvo, Tacat, Pelet, Esquerreter, y altres com Polit, Gallart, Gegant, Templat, Bonayre.

Les qualitats del esperit han seguit també una abundosa font; Joyós, Bordají, Aspre, Mal, Prudent, Suay, essent los més expressius los que's referen al valor personal, com Porres, Fort, Escornalbou, Capdefere, Trencamontanyes, doncs en aquest genre no hi cap llengua que guanye à la llemosina.

L'edat, parentesch, estat civil y condició social, servian per distingir en un document à personas de un mateix nom; y aquestes condicions obtindren un caràcter permanent y absolut al trasformarse los cognoms; d'aquesta mena son: Antich, Jova, Major, Oncle, Nebot, Avi, Cunyat, Bastart, Burgués, Bisbal, Pagès, Paratge, Ciutada, Alfabell.

Existien, per termeaner, altres cognoms que tenen son fonament en l'antiga costum de assenyalar à las personas ab noms d'animals, per referrencia à alguna de sus condicions características; axis anomenaven Guinart, al hom astut; Bon, al forçut; Falò, al atrevit; Lleó, al valent; Cunill, al timor; Moix, al ingenuo.

Lo renom es, com ja he dit, lo fonament dels cognoms condicionals; punt de vista que jamay deu perdres, per ésser l'únic que dexifra pot algunes significacions d'escass, vâluta y lluyana aplicació.

### IX

Diu lo reverent mossen Manel Mariano Ribera en sa *Centuria del real y militar instituto de Ntra. Sra. de la Merced*, qu'en los primers temps de la Reconquesta en Catalunya, no s'estilitzen cognoms y s'usava sols lo nom que al batejarlo se li havia posat; que per retrare la confusió motivada per aquesta causa, afegien los senyors à sus naturals noms, los de la persona: però que com encara no se fugia d'equivocarse, introduïren la costum d'anomenar-se als noms de los castells ó vilas. Aquesta es, en veritat, la formació dels cognoms geogràfics; però hi hâ que tenir en compte que no sols eran los nobles y senyors feudals los que feyan us de tales noms, sinó que ho feyan també los vassalls y fins los criats, quan se trasladaven de poble, quan los noms patrimonials eran molt vulgaritzats, o quan això ho creyan convenient. No s'esplica d'altre modo la existència d'un nombre de cognoms geogràfics-llemosins, mil voltas més gran al dels senyors, honors, baronías y distincions que poden haver concedit los reys.

Dues son, principalment, las formas que caracterisan los cognoms geogràfics-llemosins. Com à més llògica y natural, coloquen en primer lloc la qu'apareix en adjectiu sustantivat y demostra clarament la procedència d'una persona. Aquest grup de cognoms que escomençà à aparèixer en Catalunya per lo segle x, obtingué un desarollo molt gran en temps del gran conqueridor en Jaume I d'Aragó y de Valencia, puig al comensar la guerra acudiren apressurats los guerrers de totes las nacions cristianas, per obtenir ab la testa d'un alarb, los marlets d'una terra, las claus d'un castell ó los prats d'una masia.

Quasi tots los Estats y comarcas d'Europa, y las principals poblacions d'Espanya y França, tenen representació en lo genre de cognoms à que'm refereixo, dels qu'ensemestren, com per exemple, Espanyol, Alemany, Francès, Romà, Gènovès, Catàl, Cerdà, Burgonyó, Liones, Aragonès, Barceló, Perpiñà, Jaèques, Linyà, Zaragoza, Gironès, Cerverò.

JOSÉPH MARTINEZ D' ALOY.

(Seguirà).

### FOCHS FOLLETS.

Quant nin tot lo jorn pensaba  
en azocells, veslums y flors,  
en joguines que desfeya  
per l'enginy sobre curios,  
en fruits y lliminaduras  
que afaguan tant als noys,  
en los petons de ma mare,  
en las festas y en los jochs;  
qu'era l'mon per mi un paisatge  
repelió de brillants colors,  
y en mi infantil fantasia  
tot era plens y alegroys.

Sonmis de min, despresa deya  
quant d'ells al trobar'm despert  
vaig entrar en l'estat del jove,  
son *focha folletté*.

Quant jove sola veslums veia  
de glòria, virtuts y amors,  
la patriòtica alvives  
del que, per sa patria mort,  
l'escalà l'ceil ab un' hora  
per oferir'm sa explendor  
als peus de la qu' un'estima  
qu'es de nostra vida l'sol;  
qu'en eixa etat se presenta  
la vida ab l'escalat fastuos  
de rica y tropical flora,  
qu'es l'estiu de la passió.

Sonmis de jove exclamaba  
despres al trobar'm despert,  
qu'al entrar à l'estat d'home  
son *focha folletté*.

Home avuy mis altriva pensa  
en alsas de sa ambició,  
forma castells cada dia  
de forsa, poders y honors;  
causen uns y altres ne formo,  
y s'ixent entre afanys y dolors  
teixint y destexint sempre  
me vaig gastant mon esforç  
fins que si al fi à vell arribó  
sols ne tindrà un mignat golg,  
que 'l brill' s'heu si en cap arriba  
de la vida en la tardor.

Y, dire 'ls sonmis del home  
quant d'ells estiga despert,  
si es qu' à la fi à vell arriba,  
son *focha folletté*.

Tal es lo fit de la vida,  
*focha folletté* los jochs del noy,  
*focha folletté* los plans del jove,  
*focha folletté* sas il-lusions,  
y *focha folletté* les empreses  
que l'ambició dicta al hom'.  
Mes lo planx de la criatura  
que plorant surt del bressol,  
la tristesa de la mare  
quant per un tros del seu cor,  
lo desençent qu' un te al perder  
una primera Il-lusió,  
lo sober que nostra aymla  
nos ven flingida passió,  
de l'amich l'amistat falsa,  
y en ff 'ls afanys y dolors  
que passem un dia y altre  
tots los nats en aqueix mon,  
ellos que ab marca ruuenta  
ne llatzenau nostre cor,  
ellos que la vida escursan,  
ellos, may *focha folletté* son;  
que son fets de flama viva,  
que ellos son de *ruthent* foch.

FRA-ANGÉLICH.

Habana 30 Agost 1891.

Imp. y Papelería "La Universal," de Ruiz y Hu, San Ignacio 15.